



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H
ANNUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



ENGLISH	9
FRANÇAIS	23
DEUTSCH	39
ITALIANO	55
ESPAÑOL	71
日本語	87
繁體中文	101
简体中文	115

CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H
ANNUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



28-520/521
FORTY 40
JEWELS





CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H

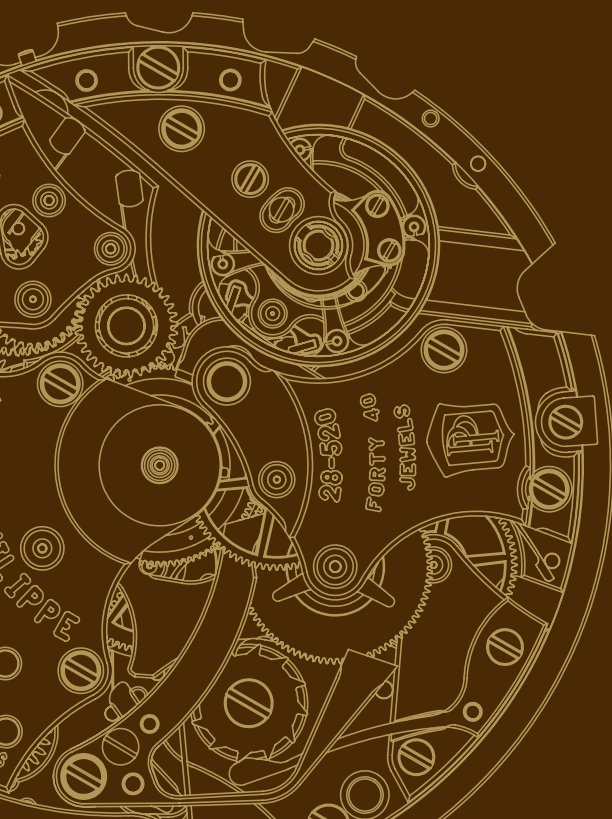
ANNUAL CALENDAR CHRONOGRAPH

BACK



FRONT

CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H
ANNUAL CALENDAR CHRONOGRAPH



TRADITION AND INNOVATION IN PERFECT HARMONY

The CH 28-520 IRM QA 24H chronograph caliber is a self-winding mechanical movement with a flyback column-wheel chronograph, power-reserve indicator, Annual Calendar, and day/night display. It beats at a frequency of 28,800 semi-oscillations per hour (4 Hz), assuring an extremely constant balance amplitude and high rate accuracy. The winding power is delivered by a heavy, unidirectional 21K gold rotor. The chronograph caliber is based on the venerable column-wheel principle for controlling the start/stop commands. However, it differs from classic Patek Philippe column-wheel chronographs by virtue of a remarkable innovation: the clamps do not control the engagement of a lever-mounted clutch wheel with the chronograph train but instead act on a disk clutch that transmits (chronograph running) or interrupts (chronograph stopped) the power between the fourth wheel and the chronograph hand. This is a highly reliable solution that makes it possible to use the chronograph hand as a continuously running seconds hand without affecting the rate accuracy of the watch. For this reason, the subsidiary seconds dial customarily found in many chronographs is no longer needed.

The chronograph is operated with two buttons. The one at 2 o'clock starts and stops a measurement. The button at 4 o'clock is used to reset the stopped chrono hand or activate the flyback function when the chrono hand is running. The patented Patek Philippe Annual Calendar is a full calendar that automatically recognizes months with 30 and 31 days and, assuming that the watch is always running, only needs to be manually corrected once a year on March 1. It displays the day of the week, the date, and the month in three apertures, and it also controls the day/night display at 6 o'clock.

A WATCH WITH A DISTINCTIVE FACE

Unlike other chronographs, Patek Philippe's Annual Calendar Chronograph does not have three subsidiary dials for the running seconds as well as the minute and hour counters. Instead, it features an unusual monocounter, a combined minute and hour counter whose circular dial occupies a large portion of the lower face. On three concentric scales, it indicates the minutes and hours counted by the chronograph: the longer hand is assigned to the two outer scales that show the minutes from 0 to 30 and 30 to 60, while the shorter hand and the innermost scale can keep track of events that last as long as 12 hours. The ingenious day/night display is based on a small round aperture that progressively changes its color from white (day) to dark blue (night) throughout each 24-hour cycle. It is very useful when the time and calendar displays need to be re-synchronized after a longer standstill period and an a.m./p.m. distinction is required. The date changes between 8 p.m. and 2 a.m., so manual calendar adjustments must not be made during this period.

The upper half of the dial belongs to the Annual Calendar that displays the day of the week, the date, and the month in three apertures arranged along an arc from 10 to 2 o'clock. Depending on the state of wind of the mainspring, the small hand of the power-reserve indicator below the date aperture moves between the plus and minus symbols.

INSTRUCTIONS

WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 45 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown). Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which in the course of the years could damage the stem tube.

SETTING THE TIME

To set the time, pull the crown out to position 2, and turn it in either direction. When you turn the hands clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance as well. We advise against turning the hands counterclockwise across midnight because this would desynchronize the calendar displays; however, it would not damage the calendar mechanism. When the correct time is set, push the crown home again.

Caution: Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

Never pull the crown out in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.

CHRONOGRAPH

The chronograph is started and stopped with the button at 2 o'clock. The chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands are reset to zero with the button at 4 o'clock. The same button controls the flyback function during an ongoing time measurement. When you push the button at 4 o'clock while the chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands are running, this will cause all hands to fly back to zero and instantly start a new measurement. In other words, the stop and restart functions are combined. Conversely, if you first stop the chronograph hand as well as the minute- and hour-counter hands by pressing the button at 2 o'clock, the actuation of the button at 4 o'clock will cause all three hands to return to the zero position and stay there.

ANNUAL CALENDAR

FUNCTION AND CORRECTIONS

Your watch incorporates an Annual Calendar with aperture displays for the day of the week, the month, and the date; it automatically recognizes months with 30 and 31 days. If the watch is worn daily, the date only needs to be corrected on March 1 (forward by 3 days in non-leap years, and by 2 days in leap years). A calendar correction may also be necessary if the watch was set aside for a longer period of time and stopped running. If the hands are moved clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance by one day. For quick corrections, the three aperture displays can be adjusted individually with the three push pieces in the case flank between 9 and 10 o'clock.

Caution: *The mechanism that advances the calendar displays is active every day between 8 p.m. and 2 a.m. During this period, the calendar should not be adjusted with the push pieces. To avoid the risk of interfering with the mechanism when performing adjustments, set the watch to 6 a.m. as follows: turn the hands beyond midnight (the date will switch; otherwise, advance them from noon by another 12 hours) and then set them to 6 a.m.*

If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).

The push pieces should be actuated only with the correction stylus delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.

DATE CORRECTION

To set the date, actuate the correction push piece between 9 and 10 o'clock as many times as needed to display the current date.

If you wish to set the date to the 30th or the 31st, proceed as follows:

1. Make sure neither the 30th nor the 31st is indicated (if necessary, set the date to the first day of the month).
2. First, correct the month with the push piece at 10 o'clock (see below).
3. Then correct the date to the 30th or the 31st.

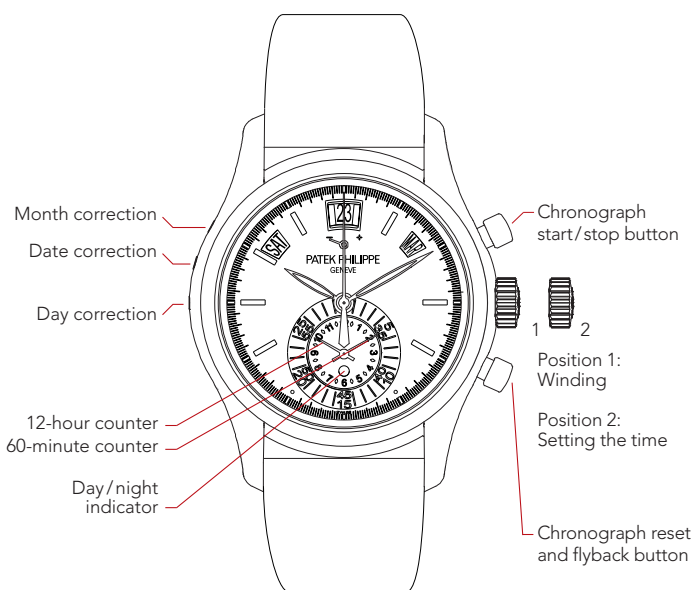
The mechanism that advances the month display is already active on the 30th and the 31st. If you do not follow the described procedure, the calendar might be desynchronized, but the integrity of the mechanism would not be affected.

MONTH CORRECTION

To correct the month, actuate the correction push piece at 10 o'clock as many times as needed to display the current month.

DAY OF WEEK CORRECTION

To correct the day of the week, actuate the push piece at 9 o'clock as often as needed to display the correct day.



TAKING CARE OF YOUR WATCH

19

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your self-winding watch will already have run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

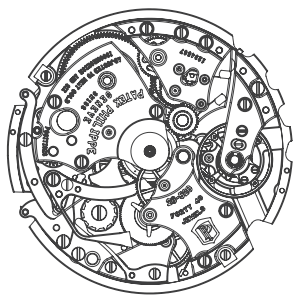
SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

*If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit **www.patek.com**.*





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER CH 28-520 QM 24H

DIAMETER	33 mm
HEIGHT	7.68 mm
NUMBER OF PARTS	456
NUMBER OF JEWELS	40
POWER RESERVE	Min. 45 hours - max. 55 hours
WINDING ROTOR	Central rotor in 21K gold, unidirectional winding
BALANCE SPRING	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE	Spiromax®
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

HOURS, MINUTES

SWEEP SECONDS HAND (CHRONOGRAPH HAND)

60-MINUTE AND 12-HOUR COUNTER AT 6 O'CLOCK

ANNUAL CALENDAR WITH APERTURE DISPLAYS

- Day of week at 10 o'clock
- Date at 12 o'clock
- Month at 2 o'clock

DAY/NIGHT INDICATOR AT 6 O'CLOCK

POWER-RESERVE INDICATOR AT 12 O'CLOCK

CORRECTION PUSH PIECES (IN THE CASE FLANK)

DAY AT 9 O'CLOCK

DATE BETWEEN 9 AND 10 O'CLOCK

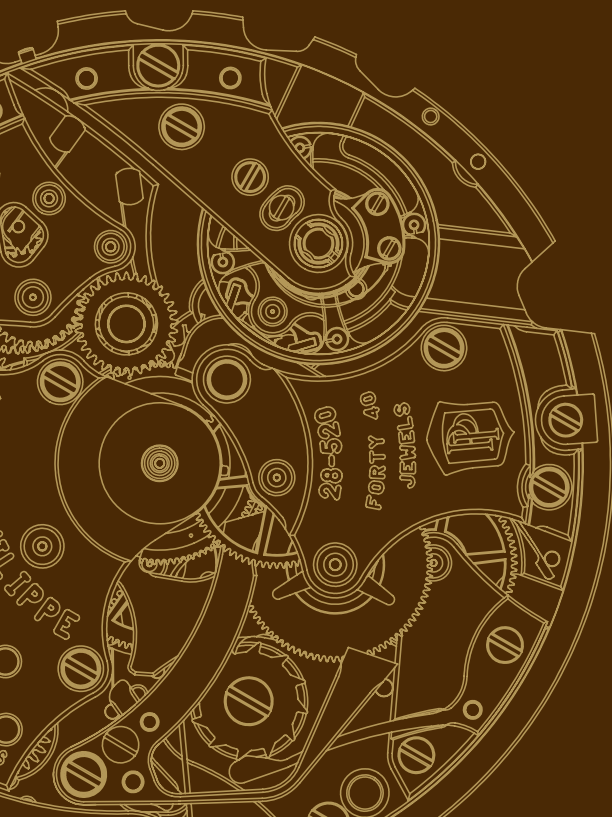
MONTH AT 10 O'CLOCK

BUTTONS

CHRONOGRAPH START AND STOP AT 2 O'CLOCK

CHRONOGRAPH RESET AND FLYBACK AT 4 O'CLOCK

CALIBRE CH 28-520 IRM QA 24H
CHRONOMETRE À QUANTIÈME ANNUEL



L'ALLIANCE PARFAITE

ENTRE TRADITION ET INNOVATION

Le calibre chronographe CH 28-520 IRM QA 24H

est un mouvement mécanique à remontage automatique avec chronographe à roue à colonnes doté d'une fonction flyback, affichage de la réserve de marche, Quantième Annuel et indicateur jour/nuit. Il bat à une fréquence de 28 800 alternances par heure (4 Hz) – qui lui assure une stabilité de marche exceptionnelle ainsi qu'une amplitude de balancier remarquablement constante – et se remonte grâce à un rotor central unidirectionnel en or 21 carats. Ce calibre chronographe reste fidèle à la tradition par son poussoir de commande «départ-arrêt» activant une roue à colonnes. Mais il se distingue des autres mouvements chronographes classiques Patek Philippe par une construction inédite: au lieu d'une roue d'embrayage montée sur une bascule et pivotant pour venir engrener avec le rouage de chronographe, le mécanisme agit par le biais de deux pinces sur un embrayage à disques, lequel permet de mettre en contact par friction la roue des secondes et l'aiguille de chronographe (chronographe en marche) ou de les désolidariser (chronographe arrêté). Cette solution technique garantit une haute sécurité de fonctionnement; elle élimine tout risque de saut ou de recul d'aiguille lorsqu'on actionne le chronographe, puisqu'elle ne met en prise aucun engrenage. Cette construction astucieuse apporte un avantage supplémentaire: l'aiguille de chronographe peut être utilisée, sans influence sur la

bonne marche du mouvement, comme trotteuse centrale. Ainsi, contrairement à la plupart des chronographes, les montres chronographes à Quantième Annuel Patek Philippe ne possèdent pas de cadran auxiliaire de petite seconde.

Les fonctions du chronographe sont commandées par deux poussoirs; celui situé à 2 h permet de démarrer et stopper les chronométrages; celui situé à 4 h permet de remettre à zéro l'aiguille de chronographe lorsqu'elle est arrêtée ou de la ramener à zéro en pleine course (fonction flyback) pour recommencer instantanément un autre chronométrage. Le mécanisme de Quantième Annuel breveté offre toutes les indications d'un calendrier complet. Il «reconnaît» automatiquement les mois de 30 et 31 jours et ne doit être corrigé manuellement qu'une fois par an, le 1^{er} mars. Le Quantième Annuel affiche le jour, la date et le mois dans trois guichets; il commande également l'affichage jour/nuit situé à 6 h.

UN VISAGE EXCLUSIF

POUR UNE MONTRE EXCLUSIVE

27

Les chronographes possèdent d'ordinaire trois cadrans auxiliaires pour les compteurs des minutes et des heures ainsi que la petite seconde. Sur les montres chronographes à Quantième Annuel Patek Philippe, les totalisateurs des heures et des minutes sont regroupés sur un mono-compteur qui occupe la place d'honneur dans la moitié inférieure du cadran. L'aiguille la plus longue indique le décompte des minutes sur les deux échelles concentriques extérieures graduées respectivement de 0 à 30, et de 30 à 60, sur le compteur 60 minutes. Une aiguille plus courte enregistre les heures jusqu'à 12 heures sur l'échelle intérieure. L'indication jour/nuit est donnée par un petit disque qui passe progressivement du blanc (jour) au bleu (nuit) dans un guichet rond situé au-dessus du chiffre 6 du compteur des heures. Cette particularité s'avère très utile quand la montre s'est arrêtée, faute d'être portée ou remontée, et que l'on doit la remettre à l'heure et régler les affichages du calendrier. En effet, le mécanisme de changement de date entre en fonction entre 20 heures et 2 heures du matin, il faut donc éviter d'effectuer tout réglage des indications du Quantième Annuel durant cette période.

La moitié supérieure du cadran est le domaine du Quantième Annuel, qui indique le jour de la semaine, la date et le mois grâce à trois guichets disposés sur un arc de cercle entre 10 h et 2 h. L'affichage de la réserve de marche, situé sous la date, indique grâce à une petite aiguille allant de - à + l'état d'armage du ressort de barillet.

MODE D'EMPLOI

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 45 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre). Il est préférable d'effectuer ce remontage manuel hors du poignet pour éviter les pressions latérales qui, au fil des ans, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant la couronne en position 2 et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela dérèglerait le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier.

Attention: *il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.*

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.

CHRONOGRAPHE

Le départ et l'arrêt du chronographe se font par pressions successives sur le poussoir situé à 2 h. La remise à zéro de l'aiguille du chronographe et des aiguilles du compteur des minutes/des heures se fait par pressions sur le poussoir situé à 4 h lorsque le chronographe est arrêté ou en marche (flyback). Si l'on active le poussoir à 4 h alors que l'aiguille des secondes ainsi que les compteurs des heures et des minutes sont en marche, ces trois aiguilles reviennent aussitôt à zéro pour redémarrer automatiquement un nouveau chronométrage. C'est ce qu'on appelle la fonction flyback (retour en vol). Par contre, si l'on stoppe l'aiguille des secondes ainsi que les compteurs des heures et des minutes à l'aide du poussoir à 2 h, puis qu'on les remet à zéro à l'aide du poussoir à 4 h, les trois aiguilles restent immobiles en position zéro.

FONCTION ET CORRECTION

Votre montre possède un mécanisme de Quantième Annuel avec guichets pour le jour, le mois et la date. Ce système tient compte automatiquement des longueurs variables des mois de 30 et 31 jours. Si la montre est constamment portée ou remontée, la date ne doit être corrigée qu'une fois par an, le 1^{er} mars (en l'avancant de 3 jours les années non bissextiles, de 2 jours les années bissextiles). Il peut également être nécessaire de corriger le calendrier lorsque la montre s'est arrêtée après un certain temps hors du poignet. Si l'on fait avancer les aiguilles au-delà de minuit, les affichages du calendrier avancent d'un jour. Pour effectuer une correction rapide, il est possible de régler individuellement les trois guichets à l'aide des trois boutons correcteurs logés dans la carrure entre 9 h et 10 h.

Avertissement: Le mécanisme de changement de la date entre en fonction entre 20 heures et 2 heures du matin. Evitez tout réglage du quantième à l'aide des boutons correcteurs pendant cette période. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre sur 6 h du matin en procédant de la manière suivante: faites avancer les aiguilles jusqu'au passage de minuit (la date change, sinon il est midi), puis continuez dans le même sens jusqu'à ce que les aiguilles indiquent 6 heures.

Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre).

Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.

CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé entre 9 h et 10 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée. Si la date à afficher est le 30 ou le 31, procédez comme suit:

1. Assurez-vous que le cadran n'indique pas le 30 ou le 31 (avancez la date au 1 si nécessaire)
2. Corrigez d'abord le mois à l'aide du bouton correcteur à 10 h (voir ci-dessous)
3. Corrigez ensuite la date au 30 ou au 31.

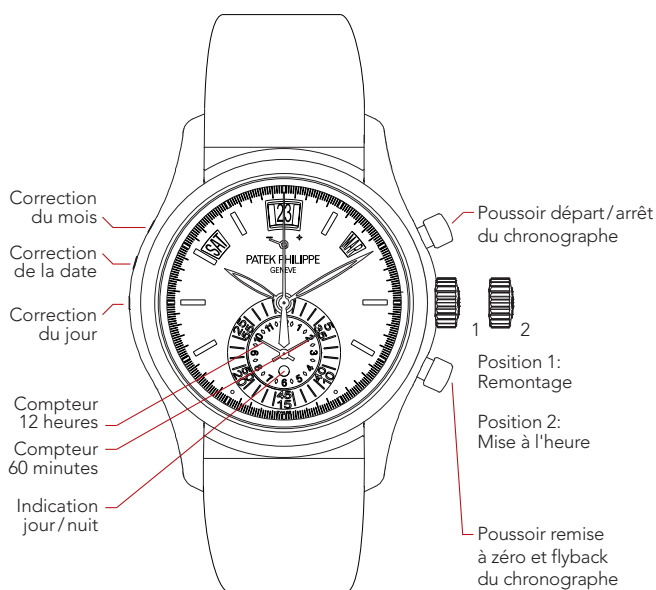
Le mécanisme de changement des mois est, en effet, déjà en action aux dates du 30 et 31, et en procédant autrement, vous risquez de dérégler le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.

CORRECTION DU MOIS

Pour corriger le mois, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé à 10 h, jusqu'à l'affichage du mois désiré.

CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé à 9 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.



CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les « livres d'établissement » de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s/24 h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures, construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

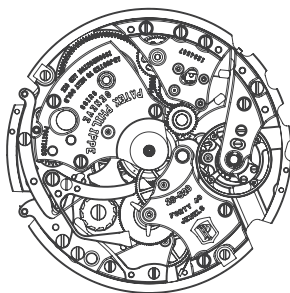
RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontrera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

- 36 Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE

CALIBRE CH 28-520 IRM QA 24H

DIAMÈTRE	33 mm
HAUTEUR	7,68 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	456
NOMBRE DE RUBIS	40
RÉSERVE DE MARCHE	Min. 45 heures - max. 55 heures
MASSE OSCILLANTE	Rotor central en or 21 ct., remontage unidirectionnel
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28 800 alternances/heure (4 Hz)
SPIRAL	Spiromax®
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

HEURES ET MINUTES

SECONDE AU CENTRE (AIGUILLE DU CHRONOGRAPHE)

MONO-COMPTEUR 60 MINUTES ET 12 HEURES SITUÉ À 6H

QUANTIÈME ANNUEL À GUICHETS

- Jour à 10h
- Date à 12h
- Mois à 2h

INDICATION JOUR/NUIT À 6H

RÉSERVE DE MARCHE À 12H

BOUTONS CORRECTEURS (DANS LE FLANC DU BOÎTIER)

CORRECTION DU JOUR À 9H

CORRECTION DE LA DATE ENTRE 9H ET 10H

CORRECTION DU MOIS À 10H

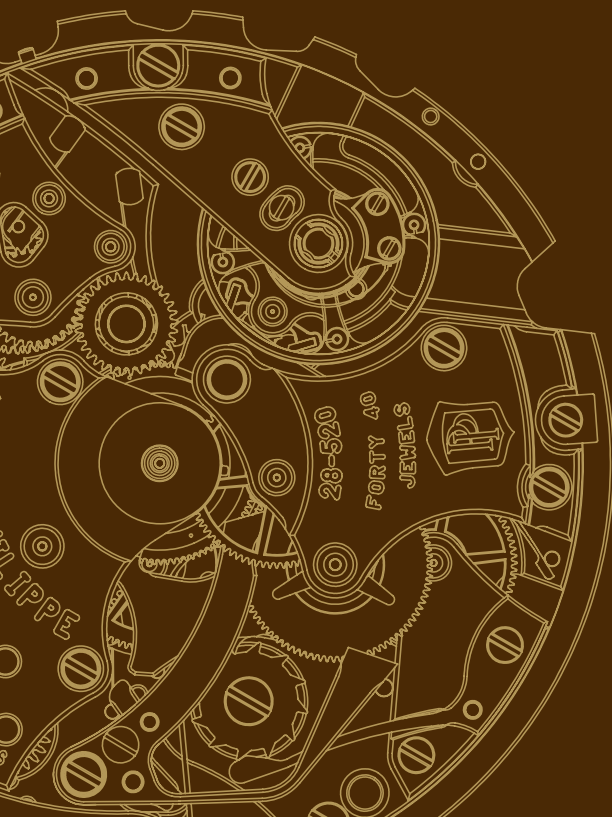
POUSOIRS

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU CHRONOGRAPHE À 2H

REMISE À ZÉRO ET FLYBACK DU CHRONOGRAPHE À 4H



KALIBER CH 28-520 IRM QA 24H
JAHRESKALENDER-CHRONOGRAPH



DIE PERFEKTE VERBINDUNG

VON TRADITION UND INNOVATION

Das Chronographen-Kaliber CH 28-520 IRM QA 24H ist ein mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug, Schaltrad-Chronograph, Flyback-Funktion, Gangreserveanzeige, Jahreskalender und Tag-/Nacht-Anzeige. Es tickt mit der Frequenz von 28 800 Halbschwingungen pro Minute (4 Hz), die einen außergewöhnlich stabilen Gang und eine sehr konstante Amplitude gewährleistet. Der automatische Aufzug erfolgt durch einen einseitig wirkenden Zentralrotor aus 21 Karat Gold. Dieses Chronographenkaliber besitzt eine traditionelle Schaltradsteuerung für die Start-Stopp-Funktion. Aber anstelle der bei anderen Patek Philippe Chronographenwerken üblichen klassischen Kupplung, bei der ein Kupplungsrad an einer Wippe für den Eingriff ins Chronographenrad sorgt, wirkt hier ein Zange auf eine Scheibenkupplung, die den Kraftschluss zwischen Sekundenrad und Chronographenzeiger aktiviert (Chronograph läuft) oder trennt (Chronograph stoppt). Diese Lösung sorgt für hohe Funktionssicherheit und verhindert jedes Risiko eines Zeigersprungs oder -rückfalls beim Start des Chronographen, weil keine Zahnräder gekuppelt werden. Die Konstruktion bietet zudem einen weiteren Vorteil: Der Chronographenzeiger kann auch als ständig laufender Sekundenzeiger benützt werden, ohne den Gang des Uhrwerks zu beeinträchtigen. Deshalb besitzen die Jahreskalender-Chronographen von Patek Philippe im Gegensatz zu den meisten anderen Chronographen kein separates Sekunden-Hilfszifferblatt.

Die Chronographenfunktionen werden durch zwei Drücker ausgelöst: Der Drücker bei 2 Uhr dient zum Starten und Stoppen einer Zeitmessung, während der Drücker bei 4 Uhr dazu dient, den gestoppten Chronographenzeiger auf Null zurückzustellen, oder ihn aus vollem Lauf auf Null zu stellen, um automatisch eine neue Zeitmessung zu beginnen (Flyback-Funktion). Der patentierte Jahreskalender-Mechanismus bietet die Anzeigen eines Vollkalenders. Er erkennt automatisch alle Monate mit 30 und 31 Tagen und muss nur einmal jährlich, jeweils am 1. März, von Hand korrigiert werden. Der Jahreskalender zeigt den Wochentag, das Datum und den Monat und steuert zudem die Tag-/Nacht-Anzeige bei 6 Uhr.

EIN EXKLUSIVES GESICHT

FÜR EINE EXKLUSIVE UHR

Chronographen besitzen meist drei Hilfszifferblätter für den Minuten- und den Stundenzähler sowie die laufende kleine Sekunde. Bei den Jahreskalender-Chronographen von Patek Philippe sind der Minuten- und der Stundenzähler in einem Mono-Totalisator zusammengefasst, der die untere Zifferblatthälfte dominiert. Er zählt mit dem längeren Zeiger die Minuten auf zwei konzentrischen Skalen mit Einteilungen von 0 bis 30 und von 30 bis 60. Der kürzere Zeiger zählt auf der innersten Skala bis zu 12 Stunden einer Zeitmessung. Die Tag-/Nacht-Anzeige erfolgt mit einem kleinen runden Fenster im Stundenzähler bei 6 Uhr, in dem sich eine Scheibe mit einem Farbverlauf von Weiß (für den Tag) zu Blau (die Nacht) bewegt. Diese Anzeige ist besonders nützlich, falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt und man die Uhrzeit und den Kalender neu einstellen muss. Weil die Räder für den Datumswechsel jeweils zwischen 20 Uhr und 2 Uhr morgens im Eingriff sind, sollten in diesem Zeitraum keine Kalenderkorrekturen vorgenommen werden.

Die obere Zifferblatthälfte ist dem Jahreskalender gewidmet, der in drei Fenstern auf einem Kreisbogen zwischen 10 und 2 Uhr den Wochentag, das Datum und den Monat anzeigt. Die Gangreserveanzeige erfolgt unterhalb des Datumsfensters durch einen kleinen Zeiger, der je nach Spannung der Zugfeder zwischen – und + steht.

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Schwungmasse in Bewegung, die die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 45 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden. Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

ZEIGERSTELLEN

Ziehen Sie zum Einstellen der Uhrzeit die Krone vorsichtig in Position 2 und drehen Sie sie vor- oder rückwärts. Falls Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus bewegen, werden auch alle Kalenderanzeigen entsprechend vorgestellt. Wir raten davon ab, die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn über Mitternacht zurückzustellen, weil dadurch die Kalenderanzeigen verstellt werden. Für das Uhrwerk besteht jedoch keine Gefahr. Ist die gewünschte Uhrzeit eingestellt, muss die Krone wieder ans Gehäuse gedrückt werden.

Achtung: Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.

CHRONOGRAPH

Start und Stopp des Chronographen erfolgen durch aufeinanderfolgendes Betätigen des Drückers bei 2 Uhr. Das Nullstellen des Chronographenzeigers und der Zeiger für die Minuten- und Stundenzähler erfolgt bei gestoppten Zeigern oder im vollen Lauf (Flyback) mit dem Drücker bei 4 Uhr. Wird der Drücker bei 4 Uhr im vollen Lauf der Chronographen- und Zählerzeiger betätigt, fliegen die drei Zeiger in die Nullstellung, um automatisch sogleich mit einer neuen Zeitmessung zu beginnen. Man nennt dies die Flyback-Funktion (Rückflug). Wurden der Chronographenzeiger und die Minuten- und Stundenzählerzeiger aber erst mit dem Drücker bei 2 Uhr gestoppt, werden sie mit dem Drücker bei 4 Uhr in die Nullstellung gebracht, in der sie bis zur nächsten manuellen Zeitmessung stehen bleiben.

FUNKTIONSWEISE UND KORREKTUR

Ihre Uhr besitzt einen Mechanismus für den Jahreskalender mit Fensteranzeigen von Wochentag, Datum und Monat. Seine Mechanik erkennt automatisch die unterschiedlich langen Monate mit 30 und 31 Tagen. Falls die Uhr jeden Tag getragen oder aufgezogen wird, muss das Datum nur einmal jährlich, jeweils am 1. März, von Hand korrigiert werden (ein Vorstellen um 3 Tage in Nichtschaltjahren, bzw. um 2 Tage in Schaltjahren). Eine Kalenderkorrektur wird auch nötig, wenn die Uhr längere Zeit nicht getragen oder manuell aufgezogen wurde. Werden die Zeiger über Mitternacht hinaus vorgestellt, werden alle Kalenderanzeigen um einen Tag weitergeschaltet. Die Uhr bietet zudem die Möglichkeit zur Kalender-Schnellkorrektur, in dem die drei Fensteranzeigen mit Hilfe der Korrekturdrücker zwischen 9 und 10 Uhr in der Gehäuseflanke separat verstellt werden.

Hinweis: Der Mechanismus zum Wechsel der Kalenderanzeigen ist zwischen 20 Uhr und 2 Uhr morgens in Aktion. Innerhalb dieser Zeitspanne sollten keine Kalenderkorrekturen mit Hilfe der Korrekturdrücker vorgenommen werden. Um sicher zu gehen, dass die Kalenderkorrektur zu einem günstigen Zeitpunkt erfolgt, stellen Sie Ihre Uhr wie folgt auf 6 Uhr morgens: Bewegen Sie die Zeiger über Mitternacht hinaus (das Datum ändert, andernfalls wäre es die Mittagsstunde) und drehen Sie sie dann weiter auf 6 Uhr.

Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie erst unbedingt von Hand aufgezogen werden (ca. 10 Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn), bevor irgendwelche Einstellungen korrigiert oder verändert werden.

Benützen Sie zum Betätigen der Korrekturdrücker ausschließlich den Korrekturstift, der zusammen mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte ihrem Zeitmesser Schaden zufügen.

DATUMSKORREKTUR

Zum Korrigieren der Datumsanzeige betätigen Sie den Drücker zwischen 9 und 10 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird. Falls Sie es auf den 30. oder 31. korrigieren möchten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass weder der 30. noch der 31. angezeigt werden (stellen Sie das Datum gegebenenfalls auf den 1.)
2. Korrigieren Sie jetzt die Monatsanzeige mit Hilfe des Drückers bei 10 Uhr (siehe unten)
3. Korrigieren Sie dann das Datum auf den 30. oder 31.

Der Mechanismus zum Wechsel der Monatsanzeige ist am 30. und 31. jeweils bereits in Aktion und könnte aus dem Takt geraten, falls Sie die Korrektur nicht wie vorgängig beschrieben ausführen. Für den Mechanismus besteht jedoch keine Gefahr.

MONATSKORREKTUR

Zum Korrigieren der Monatsanzeige betätigen Sie den Drücker bei 10 Uhr so oft, bis der gewünschte Monat angezeigt wird.

WOCHENTAGSKORREKTUR

Zum Korrigieren der Wochentagsanzeige betätigen Sie den Drücker bei 9 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.



URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als internationaler Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie aller anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung einige Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei mehreren Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24 h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Falls Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

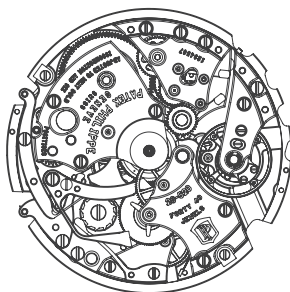
REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

- 52 *Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und der Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*





TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

MECHANISCHES UHRWERK MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG KALIBER CH 28-520 IRM QA 24H

DURCHMESSER	33 mm
HÖHE	7,68 mm
ANZAHL EINZELTEILE	456
ANZAHL RUBINE	40
GANGRESERVE	Min. 45 Stunden - max. 55 Stunden
SCHWUNGMASSE	Zentralrotor aus 21 Karat Gold, einseitig aufziehend
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
BESONDERES MERKMAL	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

STUNDEN UND MINUTEN

SEKUNDEN AUS DER MITTE (CHRONOGRAPHENZEIGER)

MONO-TOTALISATOR (60 MINUTEN-
UND 12 STUNDEN-ZÄHLER) BEI 6 UHR

JAHRESKALENDER MIT FENSTERANZEIGEN

– Wochentag bei 10 Uhr

– Datum bei 12 Uhr

– Monat bei 2 Uhr

TAG-/NACHT-ANZEIGE BEI 6 UHR

GANGRESERVEANZEIGE BEI 12 UHR

KORREKTURDRÜCKER (IN DER GEHÄUSEFLANKE)

WOCHENTAGSKORREKTUR BEI 9 UHR

DATUMSKORREKTUR ZWISCHEN 9 UND 10 UHR

MONATSKORREKTUR BEI 10 UHR

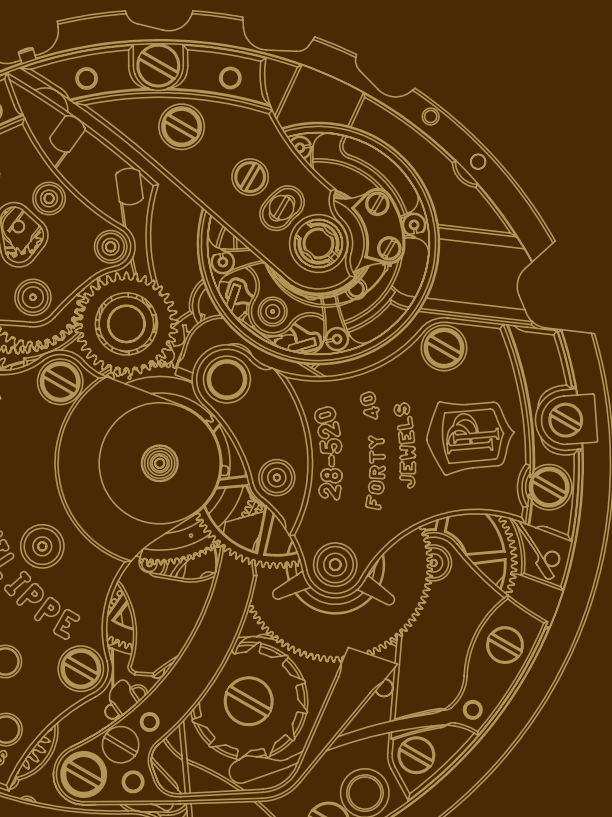
DRÜCKER

START UND STOPP DES CHRONOGRAPHEN BEI 2 UHR

NULLSTELLEN UND FLYBACK DES CHRONOGRAPHEN BEI 4 UHR



CALIBRO CH 28-520 IRM QA 24H
CRONOGRARO CON CALENDARIO ANNUALE



UN'ALLEANZA PERFETTA

DI TRADIZIONE E INNOVAZIONE

Il calibro cronografico CH 28-520 IRM QA 24H

è un movimento meccanico a carica automatica con cronografo dotato di ruota a colonne e di funzione flyback, indicazione della riserva di carica, Calendario Annuale e indicatore giorno/notte. La sua frequenza di 28800 alternanze/ora (4 Hz) gli assicura una stabilità di marcia eccezionale nonché un'ampiezza di bilanciere notevolmente costante; la carica viene effettuata mediante un rotore centrale unidirezionale in oro 21 carati. Questo calibro cronografico rimane fedele alla tradizione col suo pulsante di comando «start/stop» che attiva la ruota a colonne, ma si distingue dagli altri movimenti cronografici classici di Patek Philippe per una costruzione inedita: invece di una ruota d'innesto montata su una bascula che ruota per ingranare col ruotismo del cronografo, il meccanismo agisce mediante due pinze su un innesto a dischi che consente di mettere in contatto per frizione la ruota dei secondi e la lancetta del cronografo (cronografo in funzione) oppure di staccarle (cronografo fermo). Questa soluzione tecnica garantisce una grande sicurezza di funzionamento, in quanto elimina il rischio che la lancetta salti avanti o indietro quando il cronografo viene avviato, perché non è collegata ad alcun ingranaggio. Una costruzione ingegnosa che fornisce un ulteriore vantaggio: la lancetta del cronografo può essere utilizzata, senza influenzare la corretta marcia del

movimento, come lancetta dei secondi al centro. In questo modo, diversamente dalla maggioranza dei cronografi, i cronografi con Calendario Annuale di Patek Philippe non hanno il quadrante ausiliario dei piccoli secondi.

Le funzioni del cronografo vengono comandate da due pulsanti: quello situato a ore 2 per lo start/stop del cronometraggio e quello a ore 4 per rimettere a zero la lancetta del cronografo quando è ferma oppure in corsa (funzione flyback) per ricominciare istantaneamente un altro cronometraggio. Il meccanismo brevettato del Calendario Annuale fornisce tutte le indicazioni di un calendario completo, in quanto «riconosce» automaticamente i mesi di 30 e 31 giorni e deve essere regolato manualmente solo una volta all'anno, il 1° marzo. Il Calendario Annuale indica il giorno, la data e il mese in tre finestrelle, mentre l'indicazione giorno/notte è situata a ore 6.

UN VOLTO ESCLUSIVO

PER UN OROLOGIO ESCLUSIVO

59

Di solito i cronografi hanno tre quadranti ausiliari per i contatori dei minuti, delle ore e dei piccoli secondi. Sui cronografi con Calendario Annuale di Patek Philippe, i totalizzatori di ore e minuti sono raggruppati in un monocontatore che si trova al posto d'onore sulla metà inferiore del quadrante. La lancetta più lunga indica i minuti trascorsi sulle due scale concentriche esterne graduate rispettivamente da 0 a 30 e da 30 a 60 sul contatore di 60 minuti. La lancetta più corta registra invece le ore fino a 12 ore sulla scala interna. L'indicazione giorno/notte è fornita da un piccolo disco che passa progressivamente dal bianco (giorno) al blu (notte) in una finestrella rotonda situata sopra la cifra 6 del contatore delle ore. Questo particolare si rivela molto utile quando l'orologio si è fermato per mancanza di carica e lo si deve rimettere all'ora e regolare le indicazioni del calendario. Tuttavia, poiché il meccanismo di cambio data entra in funzione tra le ore 20 e le ore 2 del mattino, si deve evitare di regolare le indicazioni del Calendario Annuale durante questo lasso di tempo.

La metà superiore del quadrante è il regno del Calendario Annuale, che indica il giorno della settimana, la data e il mese in tre finestrelle disposte ad arco di cerchio tra ore 10 e ore 2. L'indicatore della riserva di carica, situato sotto la data, mediante una piccola lancetta che va da - a +, mostra lo stato di carica della molla del barileto.

ISTRUZIONI PER L'USO

CORONA DI CARICA

La carica (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Il vostro orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i gesti del vostro polso che permettono di armare la molla del barileto mediante la massa oscillante e di immagazzinare l'energia così prodotta. Non portato al polso e completamente carico, il vostro orologio beneficia di una riserva di carica minima di 45 ore. Se l'orologio si è fermato a causa di un tempo di riposo superiore alla riserva di carica, caricatelo a mano (bastano circa 10 giri della corona in senso orario). È preferibile caricare manualmente l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali che a lungo andare rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero della corona di carica.

MESSA ALL'ORA

L'ora si regola tirando la corona in posizione 2 e facendo girare le lancette in avanti o all'indietro. Se oltrepassate la mezzanotte facendo girare le lancette in senso orario, tutte le indicazioni del calendario verranno modificate in conformità. È sconsigliabile mettere all'ora le lancette all'indietro sorpassando la mezzanotte, perché questo manderebbe fuori posto il calendario – pur senza il rischio di danneggiare il meccanismo. Una volta regolata l'ora, non dimenticate di spingere indietro la corona contro la cassa.

Attenzione: è preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto della corona. Vi raccomandiamo di utilizzare solo due dita facendo leva sull'unghia per estrarre la corona.

Non tirate mai la corona in un ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita soltanto a corona spinta contro la cassa.

CRONOGRAFO

Lo START e lo STOP del cronografo si effettuano facendo pressioni successive sul pulsante situato a ore 2. La rimessa a zero della lancetta del cronografo e delle lancette del contatore minuti/ore si fa premendo il pulsante a ore 4 quando il cronografo è spento oppure in funzione (flyback). Se si attiva il pulsante a ore 4 mentre la lancetta dei secondi nonché i contatori delle ore e dei minuti sono in marcia, queste tre lancette torneranno immediatamente a zero per iniziare automaticamente un nuovo cronometraggio. È quella che si chiama funzione flyback (ritorno al volo). Se invece si ferma la lancetta dei secondi e i contatori premendo sul pulsante a ore 2 e poi li si rimette a zero premendo il pulsante a ore 4, le tre lancette rimangono immobili in posizione zero.

FUNZIONAMENTO E CORREZIONE

Il vostro orologio ha un meccanismo di Calendario Annuale con finestrelle per giorno, mese e data. Questo sistema tiene automaticamente conto della lunghezza variabile dei mesi di 30 e 31 giorni. Se l'orologio è portato regolarmente, o viene regolarmente caricato, la data dovrà essere corretta solo una volta all'anno, il 1° marzo (facendola avanzare di 3 giorni negli anni non bisestili e di 2 giorni negli anni bisestili). Potrebbe anche essere necessario correggere il calendario in caso l'orologio si fermi per mancanza di carica. Se si fanno avanzare le lancette oltre la mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzeranno di un giorno. Per effettuare una correzione rapida, è possibile regolare individualmente le tre finestrelle mediante i tre bottoni correttori situati sulla carrure tra ore 9 e ore 10.

Avvertenza: il meccanismo di cambio data entra in funzione tra le ore 20 e le 2 del mattino. Occorre dunque evitare qualsiasi regolazione del calendario mediante i bottoni correttori durante questo lasso di tempo. Per avere la certezza di effettuare le regolazioni durante la fascia oraria giusta, regolate il vostro orologio sulle 6 del mattino procedendo nel modo seguente: fate avanzare le lancette fino ad oltrepassare la mezzanotte (in questo caso la data cambia, altrimenti sarebbe mezzogiorno), poi continuate nello stesso senso fino a quando le lancette indicano le 6.

Se il vostro orologio si è fermato, è indispensabile effettuarne la ricarica manuale prima di qualsiasi correzione o manipolazione (bastano circa 10 giri di corona in senso orario).

Per azionare i bottoni correttori, utilizzate esclusivamente lo stilo di funzione fornito con l'orologio. Qualsiasi altro strumento rischia di danneggiare il vostro segnatempo.

CORREZIONE DELLA DATA

Per correggere la data, premete tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato tra ore 9 e ore 10, fino a quando appare la data desiderata. Se la data da indicare è il 30 o il 31, procedete nel modo seguente:

1. Assicuratevi che il quadrante non indichi né il 30 né il 31 (avanzate la data al 1° se necessario)
2. Correggete prima il mese mediante il bottone correttore a ore 10 (vedere qui sotto)
3. Correggete poi la data al 30 o 31.

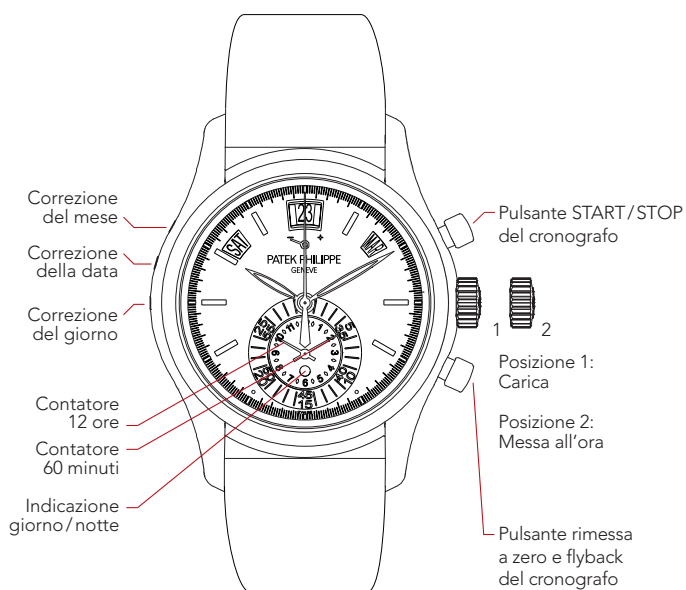
Il meccanismo di cambio mese è infatti già in funzione in data 30 o 31, e procedendo in altro modo si rischia di mandare fuori posto il calendario – pur senza rischiare di danneggiare il meccanismo.

CORREZIONE DEL MESE

Per correggere il mese premete tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato a ore 10 fino a indicare il mese desiderato.

CORREZIONE DEL GIORNO

Per correggere il giorno premete tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato a ore 9 fino a indicare il giorno desiderato.



MANUTENZIONE

REVISIONE

65

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo certificato deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valevole per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Con queste informazioni, potete iscrivervi al «registro dei proprietari Patek Philippe» allo scopo di ricevere a titolo di omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita ad garantire la *bienfature* dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici riguardanti la precisione, la velocità di ricarica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio automatico, una volta assemblato, ha funzionato diverse settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai requisiti ultrarigorosi del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. Il controllo finale viene effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e +2 secondi/giorno.

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento o delle vostre attività può essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Se doveste constatare irregolarità di questo tipo, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario autorizzato Patek Philippe o ad un centro di servizio autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolare il vostro segnatempo secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità ed anche da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi suggeriamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se è montato su un cinturino in pelle.

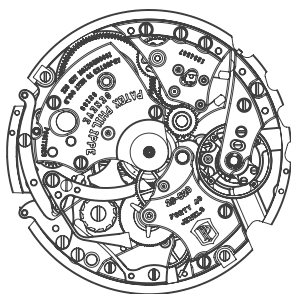
REVISIONE

Vi consigliamo di sottoporre l'orologio a revisione almeno una volta ogni tre/cinque anni. A tale scopo basterà rimmetterlo (o eventualmente inviarlo) ad un concessionario o ad un centro di servizio autorizzato Patek Philippe, che ne curerà l'inoltro alla manifattura. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o ad un centro di servizio autorizzato in tutto il mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

68 *Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del centro di servizio autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet **www.patek.com**.*





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA

CALIBRO CH 28-520 IRM QA 24H

DIAMETRO	33 mm
SPESSORE	7,68 mm
NUMERO DI COMPONENTI	456
NUMERO DI RUBINI	40
RISERVA DI CARICA	Min. 45 ore - max. 55 ore
MASSA OSCILLANTE	Rotore centrale in oro 21 ct, carica unidirezionale
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

ORE E MINUTI

SECONDI AL CENTRO (LANCETTA DEL CRONOGRAFO)

MONOCONTATORE 60 MINUTI E 12 ORE SITUATO A ORE 6

CALENDARIO ANNUALE A FINESTRELLE

- Giorno a ore 10
- Data a ore 12
- Mese a ore 2

INDICAZIONE GIORNO/NOTTE A ORE 6

RISERVA DI CARICA A ORE 12

BOTTONI CORRETTORI (SUL FIANCO DELLA CASSA)

CORREZIONE DEL GIORNO A ORE 9

CORREZIONE DELLA DATA TRA ORE 9 E ORE 10

CORREZIONE DEL MESE A ORE 10

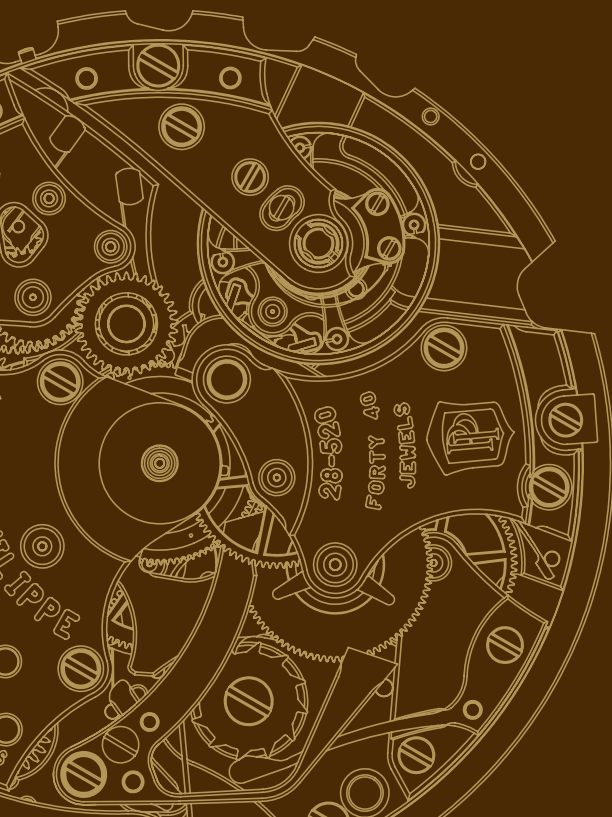
PULSANTI

START STOP DEL CRONOGRAFO A ORE 2

RIMESSA A ZERO E FLYBACK DEL CRONOGRAFO A ORE 4



CALIBRE CH 28-520 IRM QA 24H
CRONÓGRAFO CON CALENDARIO ANUAL



LA ALIANZA PERFECTA

ENTRE TRADICIÓN E INNOVACIÓN

El calibre cronógrafo CH 28-520 IRM QA 24H

es un movimiento mecánico de cuerda automática con un cronógrafo de rueda de pilares dotado de la función flyback, indicación de la reserva de marcha, Calendario Anual e indicador día/noche. Bate a una frecuencia de 28.800 alternancias por hora (4 Hz) – que le aseguran una estabilidad de marcha excepcional así como una amplitud del volante remarcablemente constante – y se remonta gracias a un rotor central unidireccional en oro de 21 quilates. Este calibre cronógrafo se queda fiel a la tradición por su pulsador «arranque-paro» activando una rueda de pilar. Pero se distingue de otros movimientos cronógrafos clásicos Patek Philippe por una construcción inédita: en lugar de una rueda de embrague montada sobre una báscula y pivotando para engranar con el rodaje de cronógrafo, el mecanismo marcha a través de dos pinzas sobre un embrague a discos, el cual permite poner en contacto por fricción la rueda de segundos y la aguja de cronógrafo (cronógrafo en marcha) o de desconectarlas (cronógrafo parado). Esta solución técnica garantiza una alta seguridad de funcionamiento; elimina todo riesgo de salto o retroceso de la aguja a partir de que se acciona el cronógrafo, puesto que no involucra ningún engranaje. Esta astuta construcción aporta una ventaja suplementaria: la aguja de cronógrafo puede ser utilizada, sin influenciar la buena marcha del movimiento, como trotadora central. Así mismo, contrariamente a la

mayoría de los cronógrafos, los relojes cronógrafo con Calendario Anual Patek Philippe no tienen esfera auxiliar de pequeño segundero.

Las funciones del cronógrafo están mandadas por dos pulsadores; el situado a las 2 h permite de arrancar y parar los cronometrajes; el que está situado a las 4 h permite recolocar a cero la aguja de cronógrafo cuando está parada o volverla a poner a cero en plena marcha (función flyback) para empezar instantáneamente otro cronometraje. El mecanismo de Calendario Anual patentado ofrece todas las indicaciones de un calendario completo. Reconoce automáticamente los meses de 30 y 31 días y no debe ser corregido manualmente más que una vez por año, el 1º de marzo. El Calendario Anual indica el día, la fecha y el mes en tres ventanillas; ordena también la indicación día/noche situada a las 6 h.

UNA CARA EXCLUSIVA PARA UN RELOJ EXCLUSIVO

Los cronógrafos poseen normalmente tres esferas auxiliares para los contadores de minutos de las horas así como el pequeño segundero. En los relojes cronógrafos con Calendario Anual Patek Philippe, los totalizadores de las horas y de los minutos están reagrupados sobre un moncontador que ocupa un lugar de honor en la mitad inferior de la esfera. La aguja más larga indica el recuento de minutos sobre las dos escalas concéntricas exteriores graduadas respectivamente de 0 a 30 y de 0 a 60 sobre el contador de 60 minutos. Una aguja más corta registra las horas hasta 12 sobre la escala interior. La indicación día/noche está indicada por un pequeño disco que pasa progresivamente de blanco (día) al azul (noche) en una ventanilla redonda situada encima de la cifra 6 del contador de las horas. Esta particularidad resulta muy útil cuando el reloj se ha parado, por no haber sido llevado o por no haberle dado cuerda, y se tiene que poner en hora y ajustar las indicaciones del calendario. Efectivamente, el mecanismo de cambio de fecha entra en funcionamiento entre las 20 h y las 2 h de la mañana, por ello debe evitarse el efectuar cualquier ajuste de las indicaciones del Calendario Anual en este periodo.

La mitad superior de la esfera es el dominio del Calendario Anual, que indica el día de la semana, la fecha y el mes gracias a tres ventanillas dispuestas en arco entre las 10 h y las 2 h. La indicación de la reserva de marcha, situada sobre la fecha, indica gracias a una pequeña aguja pasando de - a + el estado de la cuerda del muelle de barrilete.

MODO DE EMPLEO

CORONA

La cuerda (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con ayuda de la corona.

CUERDA

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Fuera de la muñeca y con toda su cuerda, su reloj le otorga una reserva de marcha de mínimo 45 horas. Si se para a consecuencia de un reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda manualmente (alrededor de 10 vueltas a la corona, en el sentido de las agujas del reloj). Se recomienda dar la cuerda manualmente sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona.

PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando de la corona en posición 2 y desplazando las agujas hacia adelante o hacia atrás. Si pasa las 12 de la noche girando las agujas en el sentido horario, todas las indicaciones del calendario serán modificadas en consecuencia. No es aconsejable realizar un ajuste de la hora hacia atrás de media noche, ya que desajustaría el calendario – sin riesgo por ello de estropear el mecanismo.

Atención: *se recomienda hacer la puesta en hora sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.*

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.

CRONÓGRAFO

El arranque y el paro del cronógrafo se realizan por presiones sucesivas sobre el pulsador situado a las 2 h. La puesta a cero de la aguja del cronógrafo y de las agujas del contador de minutos/ de horas se realiza por presión sobre el pulsador situado a las 4 h cuando el cronógrafo está parado o en marcha (flyback). Si se activa el pulsador de las 4 h cuando la aguja de los segundos así como los contadores de las horas y los minutos están en marcha, estas tres agujas vuelven inmediatamente a cero para retomar automáticamente un nuevo cronometraje. Es lo que llamamos función flyback (vuelta al vuelo). Sin embargo si se para la aguja de los segundos así como los contadores de horas y minutos con ayuda del pulsador de las 2 h, después de haberlas puesto a cero con la ayuda del pulsador de las 4 h las tres agujas se quedarán inmóviles en posición cero.

FUNCIÓN Y CORRECCIÓN

Su reloj posee un mecanismo de Calendario Anual con ventanillas para el día, el mes y la fecha. Este sistema tiene en cuenta automáticamente la longitud variable de los meses de 30 y 31 días. Si el reloj se lleva constantemente o se da cuerda, la fecha no debe ser corregida más que una vez por año, el 1º de marzo (avanzando 3 días los años no bisiestos y 2 días los años bisiestos). Puede que sea igualmente necesario corregir el calendario porque el reloj se haya parado por estar un cierto tiempo sin llevarse. Si hacemos avanzar las agujas más allá de la media noche, las indicaciones del calendario avanzan de un día. Para efectuar una corrección rápida, es posible ajustar individualmente las tres ventanillas con la ayuda de tres botones correctores situados en la caja entre las 9 h y las 10 h.

Advertencia: *El mecanismo de cambio de fecha entra en funcionamiento entre las 20 horas y las 2 horas de la mañana. Evite cualquier ajuste del calendario con la ayuda de los botones correctores durante este periodo. Para tener la certeza que efectúa los ajustes en la buena franja horaria, ajuste su reloj a las 6 h de la mañana procediendo de la siguiente forma: haga avanzar las agujas hasta pasada la media noche (la fecha cambia, si no es mediodía), luego continúe en el mismo sentido hasta que la aguja indique las 6 horas.*

Si su reloj se ha parado es imprescindible darle cuerda manualmente antes de cualquier corrección o manipulación (alrededor de 10 vueltas de corona, en el sentido de las agujas del reloj).

Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.

CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha, presione tantas veces como sean necesarias sobre el botón corrector situado entre las 9 h y las 10 h hasta que indique la fecha deseada. Si la fecha a indicar es el 30 o el 31, proceda de la siguiente forma:

1. Asegúrese que la esfera no indica ni el 30 ni el 31 (avance la fecha a 1 si fuese necesario)
2. Corrija primero el mes con la ayuda del botón corrector de las 10 h (ver abajo)
3. Corrija seguidamente la fecha a 30 o 31

El mecanismo de cambio de mes en efecto, ya está en acción entre las fechas 30 y 31 y procediendo de otra manera, corre el riesgo de desajustar el calendario – sin riesgo sin embargo de estropear el mecanismo.

CORRECCIÓN DEL MES

Para corregir el mes, presione tantas veces como sean necesarias sobre el botón corrector situado a las 10 h hasta que indique el mes deseado.

CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día, presione tantas veces como sean necesarias sobre el botón corrector situado a las 9 h, hasta que indique el día deseado.



MANTENIMIENTO

REVISIÓN

81

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento debe ser debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente cumplimentado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, puede inscribirse en el Registro de Propietarios de Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista Internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el savoir-faire y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos relacionados con la precisión, la rapidez de carga, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y su aspecto externo. Su reloj automático, una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en múltiples etapas de la producción, tanto en los movimientos solos como una vez encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona (-3; +2) s/24h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en su muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice, pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si vd. notase este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres concebidos para preservar el movimiento del polvo, la humedad y también de cualquier deterioro en caso de inmersión. Le aconsejamos de todas formas que evite que entre en contacto con el agua si este lleva brazalete de cuero.

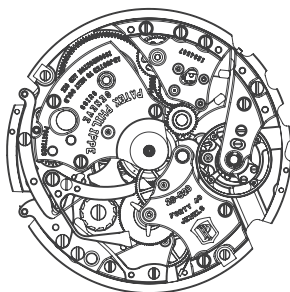
REVISIÓN

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos una vez, en un periodo comprendido entre tres y cinco años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, los comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuese necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe

- 84 *Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en contacto con nuestro «Service Clients International», en Ginebra o consulte nuestra página web **www.patek.com**.*





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

CALIBRE CH 28-520 IRM QA 24H

DIÁMETRO	33 mm
ALTURA	7,68 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	456
NÚMERO DE RUBIES	40
RESERVA DE MARCHA	Min. 45 horas - máx. 55 horas
MASA OSCILANTE	Rotor central en oro de 21 qts, cuerda unidireccional
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28.800 alternancias/hora (4 Hz)
ESPIRAL	Spiromax®
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

INDICACIONES

HORAS Y MINUTOS

SEGUNDERO CENTRAL (AGUJA DE CRONÓGRAFO)

MONO-CONTADOR 60 MINUTOS
Y 12 HORAS SITUADO A LAS 6H

CALENDARIO ANUAL POR VENTANILLAS

- Día a las 10h
- Fecha a las 12h
- Mes a las 2h

INDICACIÓN DÍA/NOCHE A LAS 6H

RESERVA DE MARCHA A LAS 12H

BOTONES CORRECTORES (EN EL LATERAL DE LA CAJA)

CORRECCIÓN DEL DÍA A LAS 9H

CORRECCIÓN DE LA FECHA ENTRE LAS 9H Y LAS 10H

CORRECCIÓN DEL MES A LAS 10H

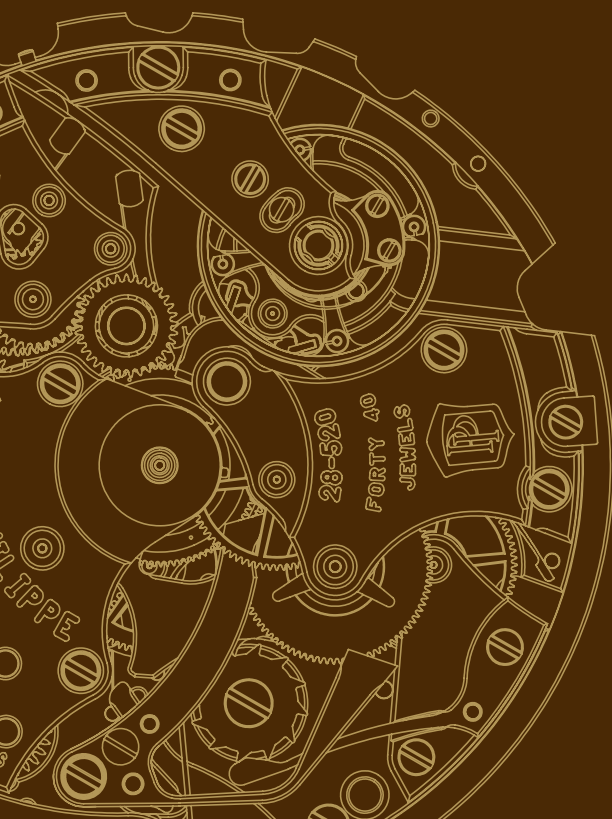
PULSADORES

PUESTA EN MARCHA Y PARO DEL CRONÓGRAFO A LAS 2H

PUESTA A CERO Y FLYBACK DEL CRONÓGRAFO A LAS 4H



キャリバー CH 28-520 IRM QA 24H
年次カレンダー搭載自動巻クロノグラフ



伝統と技術革新を 完璧に統合した 年次カレンダー搭載自動巻クロノグラフ

クロノグラフ・キャリバー CH 28-520 IRM QA 24Hは、コラムホイールを備えた自動巻クロノグラフ・ムーブメントであり、フライバック機能、パワーリザーブ表示、年次カレンダー、昼夜表示を搭載しています。テンプ振動数は28'800振動（片道）／時（4 Hertz）で、きわめて安定した振り角と例外的な計時精度を実現しています。巻上げは単方向巻上げ式21金中央ローターによって行われます。このクロノグラフ・キャリバーは、伝統に忠実に、スタート・ストップ・プッシュボタンにより操作するコラムホイールを搭載しています。しかしパテックフィリップのこれまでのクロノグラフと一線を画する、まったく新しい機構を備えています。従来のクロノグラフでは、水平方向に移動する連結レバー上に取付けられた中間車が動いて他の歯車と噛み合い、計時輪列の動力をクロノグラフ輪列に伝達することにより、クロノグラフがスタートしています。ところがCH 28-520 IRM QA 24Hにおいては、2つのクランプで制御されるクラッチディスクにより、4番車の回転をクロノグラフ秒針車に、クロノグラフ・オン時には伝達し、クロノグラフ・オフ時には伝達しない、という方法がとられています。この巧妙な技術的解決法は、きわめて高い信頼性を保証すると共に、クロノグラフ秒針を常に回転させてセンターセコンドのように用いることができます。そのため、これまでのクロノグラフに見られたスモールセコンドをもはや必要としないのです。

クロノグラフの操作は、2個のプッシュボタンで行います。2時位置のプッシュボタンがスタート・ストップを行い、4時位置のプッシュボタンは、クロノグラフがストップしている時に押せばゼロ復帰を行います。クロノグラフが作動中に押すと、ストップ、ゼロ復帰、再スタートを同時に行って直ちに次の計測に移ることができます（フライバック機能）。搭載されたパテック フィリップ特許の年次カレンダー表示は、月末が30日の月と31日の月を自動的に判別し、日付調整は毎年一回、3月1日にのみ行う必要があります。曜日、日付、月を文字盤上部に並んだ3つの窓に表示しています。また6時位置の小丸窓に現われる昼夜表示も年次カレンダー機構により駆動されます。

重厚で独自性に溢れる タイムピース

91

通常のクロノグラフは、分積算計、時積算計、スモールセコンドの3つのサブダイヤルを備えています。年次カレンダー搭載自動巻クロノグラフは、分積算計と時積算計がひとつに統合され、文字盤の下半分の高さを占める大型サブダイヤルを形成しています。長針が0～30、30～60の外周二重目盛に分を60分まで記録し、短針が0～12の内周目盛に時を記録します。また6時位置の小丸窓は、白と青に色分けされたディスクにより白から青、青から白へと色を変え、昼夜の別を表示します。着用しなかったために時計が停止した後、時刻・カレンダーを合わせる際これはたいへん有用な機能です。表示された時刻が午前か午後かを知る必要があるばかりではなく、時計が午後8時～午前2時を示している間は日送り機構が駆動しているため、年次カレンダーの調整を避けなければならないからです。

文字盤の上半分は年次カレンダー表示で占められています。10時～2時位置に弧状に配置された3つの窓に左から曜日、日付、月を表示します。日付表示窓の大きなサイズは印象的です。ダイヤモンド研磨されたホワイトゴールドの四角い枠が、文字盤の下半分を占める丸いサブダイヤルと美的なコントラストをなしています。日付表示のすぐ下には、小さな指針によりぜんまいの巻上げ量を－と＋の間で示すパワーリザーブ表示が配置されています。

取扱い説明

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

巻上げ

自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻上げられます。いっぱい巻上げられた状態では、少なくとも45時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻上げてください。ぜんまいは必ず腕に着用する前に巻くようにしてください。腕に装着した状態のまま巻上げを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。

時刻調整

リュウズをポジション2に引き出して、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。昼夜表示により午前・午後を区別することができます。針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダー表示が翌日に変わります。真夜中の0時を越えるまで針を時計反対回りに回すことは、ムーブメントに悪影響は与えませんが、お薦めできません。既に調整した日付が変わってしまいます。

ご注意：時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、腕に着用する前に行うようにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズを押し込んだ位置でのみ発揮されます。

クロノグラフ

クロノグラフのスタート・ストップは、2時位置のプッシュボタンにより行います。クロノグラフ秒針、60分計、12時間計のゼロ復帰は、4時位置のプッシュボタンにより行ないます。フライバック機能の操作も、4時位置のプッシュボタンにより行ないます。クロノグラフが作動中に押すと、ストップ、ゼロ復帰、再スタートを同時に行って直ちに次の計測に移ることができます。これがフライバック機能です。クロノグラフがストップしている時に押せば、通常にゼロ復帰を行います。

年次カレンダー

このタイムピースに搭載された年次カレンダーは、3つの表示窓に左から曜日、日付、月を表示します。年次カレンダーは、月末が30日の月と31日の月を自動的に判別します。毎日着用していれば、日付調整は毎年一回、3月1日にのみ行う必要があります（平年には3日進め、閏年には2日進めます）。着用しなかったため時計が停止した場合も、日付調整が必要になる場合があります。リュウズをポジション2に引き出して時計回りに回し、針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日に変わります。9～10時位置の3つの調整ボタンを押して、3つの窓表示を個別に調整することもできます。

ご注意：カレンダー表示は、午後8時から午前2時の間に切り替えます。この時間帯には調整ボタンによるカレンダー表示の調整を行わないようにしてください。この時間帯を避けるには、リュウズをポジション2に引き出して時計回りに回し、針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日に変わりますので、さらに進めて午前6時に合わせ、その後、調整に入ってください。

タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻上げてください。

調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンスルを用いて行ってください。他の物を使うと時計を損なう危険があります。

日付調整

合わせたい日付が表示されるまで、9時半位置の調整ボタンを押してください。

合わせたい日付が30日または31日の場合は、次のようにします。

1. 30日または31日が表示されていないことを確認します（30日または31日が表示されている場合は、1日に進めます）。
2. 月の調整を行います（次項）。
3. 30日または31日に日付を合わせます。

30日または31日には、カレンダー送り機構が作動しています。したがって上記の方法に従って合わせないと、カレンダーの同期がずれてしまいます。しかしムーブメントが損傷することはありません。

月の調整

ファンクション・ペンスルを使い、正しい月が表示されるまで、10時位置の月調整ボタンを押してください。

曜日の調整

曜日が日付に合っていない場合は、ファンクション・ペンスルを使い、正しい曜日が表示されるまで、9時位置の曜日調整ボタンを押してください。



製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ています。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差 $-3 \sim +2$ 秒でなければならない（パテックフィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかにより一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

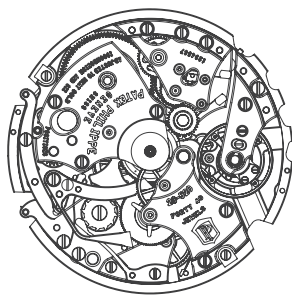
パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。





ムーブメントの技術仕様

自動巻ムーブメント

キャリバー CH 28-520 IRM QA 24H

直 径	33 mm
総 厚	7.68 mm
部品総数	456
石 数	40
連続駆動可能時間	最小45時間、最大55時間
自動巻ローター	21金中央ローター、単方向 巻上げ式
テンブ	ジャイロマックス
振動数	28,800振動（片道）／時（4 Hz）
髭ぜんまい	Spiromax [®]
刻 印	パテック フィリップ・シール

表 示

時針、分針

クロノグラフ秒針／センターセコンド

60分計、12時間計一体型クロノグラフ・サブダイヤル（6時位置）

年次カレンダー表示窓

– 曜日（10時位置）

– 日付（12時位置）

– 月（2時位置）

昼夜表示（6時位置）

パワーリザーブ表示（12時位置）

調整ボタン（ケース側面）

曜日（9時位置）

日付（9時半位置）

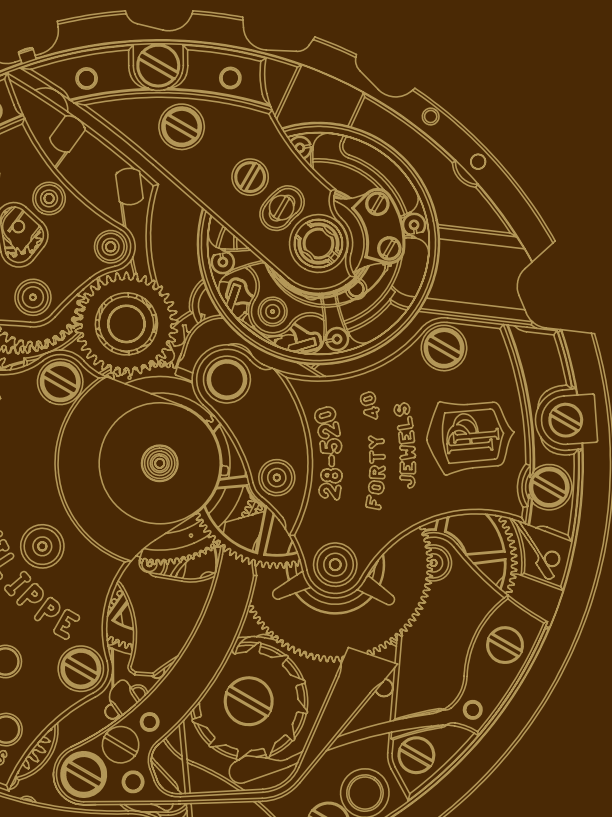
月（10時位置）

プッシュボタン

スタート、ストップ（2時位置）

ゼロ復帰、フライバック（4時位置）

CH 28-520 IRM QA 24H 機芯
年曆計時秒錶



傳統與創意 完美配合

CH 28-520 IRM QA 24H 自動上弦計時秒錶機械機芯，備有自動回位導柱輪計時秒錶裝置、動力儲備顯示器、年曆功能及日 / 夜顯示。機芯的擺動頻率為每小時半擺動 28,800 次 (4 赫)，確保擺輪的擺幅穩定，速率準確性達致理想水平。21K 金中置擺動陀份量十足，單向上弦，為腕錶提供動力。計時秒錶裝置依靠偉大的導柱輪原理運作，以此執行啟動 / 停止計時的指令。然而，本機芯有別於百達翡麗一貫的導柱輪計時秒錶裝置，其採用一項非凡的嶄新設計：裝置內的夾鉗不再依賴計時秒錶齒輪組來控制由槓桿固定的離合器齒輪，而是轉用一個碟形的離合器組件，藉此傳達 (開始計時功能) 或阻隔 (停止計時功能) 第四齒輪與計時秒針之間的動力傳輸活動。新設計讓佩戴人士可經常保持計時秒針運作而無損腕錶的速率準確程度；腕錶亦無須如不少計時秒錶一般，在錶面上特設小三針附屬顯示盤顯示秒數。

計時秒錶裝置透過兩枚按鈕操作，其中一枚位於二時位置，用於啟動及停止計時；另一枚位於四時位置，用作重設已停下的計時秒針，或在秒針運行期間啟動自動回位功能。百達翡麗專利年曆計時秒錶提供全年日期顯示，能夠自動辨識凡有三十或三十一日的月份之日數變化，確保腕錶運作如常，每年僅須於三月一日由人手校正日期一次。裝置以顯示窗展示星期、日期及月份，並能同時控制六時位置上的日 / 夜顯示。

百達翡麗年曆計時秒錶破格創新，棄用一般計時秒錶以三個附屬顯示盤展示計時資料的設計，轉而採納分鐘與小時綜合計算器，圓形顯示盤雄踞錶面下半位置。顯示盤上設有三種同心刻度，展示計時資料：兩個外環上有 0 至 30 及 30 至 60 的分鐘刻度，由較長的針指示，較短的指針則指示內環刻度，持續計算上達十二小時的實耗時間。圓形日 / 夜顯示盤設計巧妙，以 24 小時的週期運作，顏色逐漸由白色 (日) 轉為深藍色 (夜)。當腕錶停止走動一段時間，需要重新同步調校因而需要區分日 / 夜時，這個顯示就格外顯得實用。鑑於日期顯示於晚上 8 時至凌晨 2 時更改，切勿在上述時段內人手調校日曆顯示。

錶面上半部歸屬年曆顯示，沿 10 時至 2 時之間的弧線設置三個顯示窗，展示星期、日期及月份。動力儲備顯示器位處日期顯示窗之下，指示針在「+」和「-」的符號之間移動，標示主發條的上弦狀態。

操作指示

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶上弦（位置 1）和設置時間（位置 2）。

上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊主發條，由此儲存動力。把上滿弦的腕錶置閒時，機芯可持續運行最少 45 小時。若腕錶耗盡動力儲備停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約 10 圈）。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

設定時間

若要設定時間，把上弦錶冠完全拉出至位置 2，然後朝前或後旋動。當閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜時，日期顯示亦會相應推進。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆顯示不能同步更新；然而，此舉不會損壞日曆裝置。

注意事項：請在佩戴前為腕錶設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖，把錶冠輕輕在兩指之間轉動。

切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠：閣下的錶冠必須推回原位，才能發揮防水功能。

計時秒錶功能

位於 2 時位置的按鈕用於啟動及停止計時秒錶功能。4 時位置的按鈕，則用作重設計時秒針及分鐘與小時計算器指針；在計時期間，同一按鈕亦可啟動計時秒針的自動回位功能。當計時秒針及分鐘與小時計算器指針運行時，若按下 4 時位置的按鈕，即會把上述指針全部歸零，並立即重新開始計時。換言之，停止和重新啟動功能現已合二為一。相反，若先按下 2 時位置的按鈕停止計時秒針與分鐘及小時計算器指針，繼而按動 4 時位置的按鈕，即會把三枚指針全部歸零。

功能和校正

閣下的腕錶備有年曆裝置，以顯示窗展示星期、月份和日期；腕錶能自動辨識 30 或 31 日的月份日數變化。如果每日佩戴，僅需於 3 月 1 日（非閏年向前推進 3 日，閏年則前進兩日）校正日期。如果腕錶置閒一段時間且已經停止運行，也可能需要校正年曆顯示。如果以順時針方向把指針移過午夜時分，日期顯示將前進一天。如需快速校正，可使用錶側 9 時與 10 時之間位置的三個按鈕，分別調校三個顯示窗內的資料。

注意事項：年曆顯示裝置在每日下午 8 時至凌晨 2 時之間運作。在這段時間內，請勿使用校正按鈕調校年曆。為免調校時干擾裝置，請遵照下列方式把腕錶設於上午 6 時：把指針轉動至跨過午夜（日期將會切換；否則請從正午時分繼續轉動指針 12 個小時），然後把指針調至上午 6 時。

若閣下的腕錶停止運行，請先以人手重新上弦，然後才進行任何校正或調校行動（按順時針方向把錶冠轉動約 10 圈）。

僅使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具可能會損壞腕錶。

校正日期

若要設定日期，請依照顯示目前日期所需按動的次數，按壓位於 9 時與 10 時之間的校正按鈕。

如希望把日期設定為 30 日或 31 日，請按照下列指示操作：

1. 確保目前的日期顯示並非 30 日或 31 日（如有必要，可把日期設定為當月第一日）。
2. 首先使用位於 10 時位置的校正按鈕校正月份（參見下文）。
3. 然後把日期校正至 30 日或 31 日。

月份顯示裝置在月內第 30 日和 31 日已處於啟動狀態。如閣下不遵照所述程序調校，可導致日曆顯示不能同步更新，但不會影響裝置的完整性。

校正月份

若要校正月份，請依照顯示目前月份所需按下的次數，按壓位於 10 時位置的校正按鈕。

校正星期

若要校正星期，請依照顯示正確星期所需按下的次數，按壓位於 9 時位置的校正按鈕。



產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明閣下名稱及購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記，印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑 20 毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每 24 小時 -3 秒或 +2 秒之間。

腕錶的精確程度，取決其記時的準確程度。一枚走快或慢了時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場 (大多數電子裝置、金屬偵測器和家用電器等均會形成磁場) 及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或獲授權的維修服務中心調校，工作人員將竭誠服務，務求為您提供滿意的服務。

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

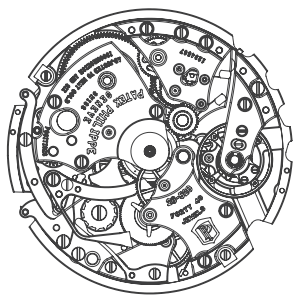
售後服務

我們建議閣下每 3 至 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或授權的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站 www.patek.com。





機芯規格

自動上弦機械機芯

CH 28-520 IRM QA 24H 機芯

直徑	33 毫米
厚度	7.68 毫米
部件數目	456
寶石數目	40
動力儲備	最少 45 小時，最多 55 小時
上弦擺動陀	21K 金中置擺動陀、單向上弦
擺輪	Gyromax®
擺動頻率	每小時半擺動 28,800 次 (4 赫)
游絲	Spiromax®
印記	百達翡麗印記

顯示器

時、分

大三針 (計時秒針)

60 分鐘及 12 小時計算器位於 6 時位置

年曆顯示窗

- 星期顯示位於 10 時位置
- 日期顯示位於 12 時位置
- 月份顯示位於 2 時位置

日 / 夜顯示位於 6 時位置

動力儲備顯示器位於 12 時位置

校正按鈕 (位於錶側)

校正星期按鈕位於 9 時位置

校正日期按鈕位於 9 時與 10 時之間位置

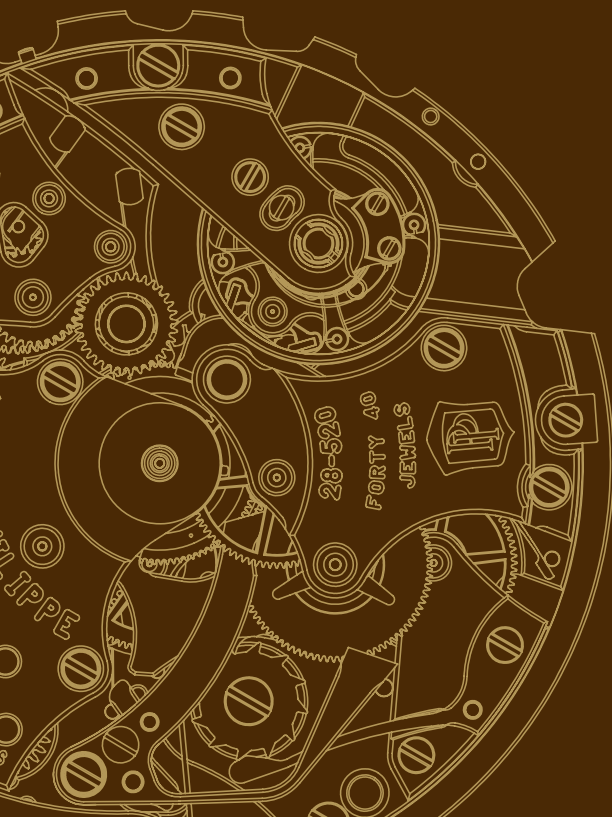
校正月份位於 10 時位置

按鈕

啟動與停止計時秒錶功能按鈕位於 2 時位置

計時秒錶重設與自動回位功能按鈕位於 4 時位置

CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H
年历计时表



传统与创新

完美共存

CH 28-520 IRM QA 24H 自动上弦计时机芯，搭配自动返回式星柱轮计时装置、动力储存显示、年历显示以及昼/夜显示。机芯振动频率为每小时 28,000 次半摆（4 赫兹），确保了极其稳定的摆轮振幅及高度精确的摆动速率。上弦能量由 21K 金单向上弦中央摆动陀提供。这款计时机芯利用古老的星柱轮原理控制启动/停止操作。当然，它不同于百达翡丽经典的星柱轮计时机芯，具有一项卓越的创新之处：夹具不会控制计时齿轮系中安装叉杆的离合轮的运转，而是作为在碟形离合器上，令其传输（计时装置运转）或切断（计时装置停止）第四齿轮与计时指针之间的动力。这种解决方案非常可靠，可将计时指针用作连续秒针，而不影响腕表的走时精度。因此，无须再设置很多计时表上常见的小秒针表盘。

计时功能通过两个按钮操作。2 时位置的按钮控制启动和停止。4 时位置的按钮用于重置停止的计时指针，或在计时指针运行时启动自动返回功能。百达翡丽享有专利的年历装置是一种可自动识别当前月份是 30 天还是 31 天的全功能年历，确保腕表一直运转，只需在每年 3 月 1 日手动调校一次即可保证年历持续更新。年历装置可在三个视窗中分别显示星期、日期和月份，昼/夜显示器位于 6 时位置。

计时表

独一无二的表盘

119

百达翡丽年历计时表不同于带有三个辅助表盘分别显示小秒针、计时分针和计时时针的传统计时表。相反，该表配备一个不同寻常的单计时器，结合了分钟和小时累积计时器，其圆形刻度占据了表盘下方的绝大部分空间。利用三圈同心刻度环，计时表盘可同时显示累积计时的分钟和小时。外侧两圈刻度环，通过较长的指针记录 0 到 30 和 30 到 60 的累积分钟，而较短的指针配合内侧刻度环可以记录累积小时，累积计时的总时间可达 12 小时。精巧的昼/夜显示器是一个微小的圆形视窗，显示器的颜色会随日夜交替在白色（昼）和深蓝色（夜）之间逐渐变化。腕表若长时间停止走动且需区分昼/夜时，时间和年历显示器均需重新同步，此时，该功能非常实用。日期显示会在晚上 8 点到凌晨 2 点之间变更，因而在此期间，请勿手动调整日历。

表盘上半部分为年历显示，10 时到 2 时之间有三个呈拱形排列的视窗，分别显示星期、日期和月份。日期视窗下方的微型动力储存显示指针在“+”、“-”两个标志之间移动，显示主发条的上弦状态。

使用说明

上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置 1）和设定时间（位置 2）。

上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀运作；从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少 45 小时。若动力储存耗尽，可用手动方式为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约 10 圈）。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

设定时间

如需设定时间，请先将表冠拉出到位置 2，再按任意方向旋转表冠。如果时针按顺时针方向越过午夜 12 时，日历显示则会前进一天。我们建议您不要让时针按逆时针方向越过午夜 12 时，因为这会导致日历显示无法同步；尽管，这并不会损坏年历装置。

注意：请在佩戴腕表之前设定时间，以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后轻轻旋转表冠。

请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。

计时功能

按压 2 时位置的按钮可启动和停止计时功能。按压 4 时位置的按钮可将计时指针和分钟小时累积计时指针归零。该按钮可在计时过程中控制自动返回功能。如在计时指针和累积分钟和小时指针运行时，按压 4 时位置的按钮，则所有指针将会归零，并立即开始新的计时功能。换言之，停止与重新启动功能集于一身。相反，如首先按压 2 时位置的按钮，将计时指针和分钟小时累积计时指针停止，再按动 4 时位置的按钮，则所有指针将归零并停止。

功能与调校

您的腕表拥有年历功能，以视窗的方式显示星期、月份和日期，并可自动识别 30 天和 31 天的不同月份。若每天佩戴腕表，则只需在每年的 3 月 1 号调校（平年向前拨 3 天，闰年向前拨 2 天）。若腕表长时间放置且已停止走动，其他年历显示可能同样需重调校。如果时针按顺时针方向越过午夜 12 点，则日历显示将前进一天。若要快速调校年历显示，9 时和 10 时位置之间的表壳侧面有三个按钮，可分别调校三个视窗显示的读数。

注意：年历显示的驱动装置每天晚上 8 点到凌晨 2 点启动，因此这一时间段内不可用调校按钮调校年历。为避免在调校时扰乱该装置，请按如下步骤将腕表时间调校到上午 6 点：将时针拨过午夜十二点（日期也会向前跳一天；若不跳，则将时针从正午十二点再向前拨动 12 个小时），然后拨到上午 6 点。

如果腕表已停止走时，则需在进行任何调校操作之前，使用手动方式为腕表上弦（按顺时针方向旋转表冠约 10 圈）。

请务必使用随表附赠的调试笔操作调校按钮。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。

日期调校

调校日期时，反复按动 9 点和 10 点之间的调校按钮，直至显示当前日期。

如果您要将日期设定为 30 日或 31 日，请按如下步骤操作：

1. 确保腕表的日期显示并非 30 日或 31 日（如有必要，将日期设为 1 日）；
2. 首先按动 10 点位置的调校按钮设定月份（如下所示）；
3. 然后将日期设定为 30 日或 31 日。

月份显示的驱动装置会在 30 日和 31 日自动启动。如果您没有遵循上述操作规定，可能会破坏日历的同步，但不会影响整体机芯功能。

月份调校

调校月份时，反复按动 10 时位置的调校按钮，直至显示当前月份。

星期调校

调校星期时，反复按动 9 时位置的调校按钮，直至显示正确的星期。



原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，上面列有机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认客户自购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记成为“百达翡丽用户注册人”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记（Patek Philippe Seal）



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，同样涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到 20 毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每 24 小时 -3 秒至 +2 秒之间。

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您调校腕表，直至您完全满意。

防水功能

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们建议您避免腕表与水直接接触。

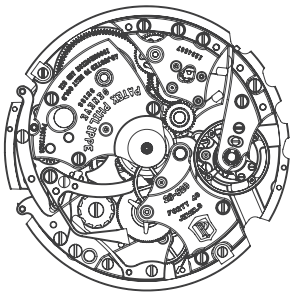
优质服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交给授权服务中心进行保养。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务有任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问 www.patek.com。





机芯规格

自动上弦机械机芯

CALIBER CH 28-520 IRM QA 24H

机芯直径	33 毫米
机芯厚度	7.68 毫米
零件数量	456
宝石数量	40
动力储存	至少45小时 - 最多 55 小时
上弦摆陀	21K 金中央自动摆陀，单向上弦
游丝	Gyromax®
频率	每小时 28,800 次半摆动（4 赫兹）
摆轮	Spiromax®
印章	百达翡丽印记

显示

小时、分钟

中心大秒针（计时秒针）

6 点位置的 60 分钟累积计时器

视窗式年历显示

- 星期显示位于 10 时位置
- 日期显示位于 12 时位置
- 月份显示位于 2 时位置

昼/夜显示位于 6 时位置

12 时位置设有动力储存显示

调校按钮（表壳侧面）

星期调校按钮位于 9 时位置

日期调校按钮位于 9 时和 10 时位置之间

月份调校按钮位于 10 时位置

按钮

位于 2 时位置的计时功能启动/停止按钮

位于 4 时位置的计时按钮用于重置与返回





PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève